



Site de didactique des langues-cultures

www.christianpuren.com

NEWSLETTER N° 42 EN DATE DU 05 JANVIER 2022

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés qui se sont inscrits à cette lettre d'information depuis la publication de la précédente. À ce jour, vous êtes environ 1200 à vous y être inscrits et rester inscrits de vous-mêmes.

Voici les nouvelles du site www.christianpuren.com. Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis quatre mois, depuis la parution de la lettre précédente n° 41 en date du 1^{er} septembre 2021.

Je vous souhaite une bonne et profitable lecture de cette nouvelle lettre d'information, et, je l'espère, des nouvelles publications qu'elle annonce.

Je profite de l'occasion pour vous présenter mes meilleurs vœux de bonne et heureuse année 2022.

Cordialement,

Christian Puren

1. Copie *offline* du site

Vous pouvez à tout moment télécharger cette copie *offline* à partir de la page d'accueil du site (www.christianpuren.com), en cliquant sur le lien proposé dans la rubrique 3. « Une copie *offline* régulièrement mise à jour de la totalité du site ». Il faut bien sûr être connecté. Après le téléchargement (attention, le fichier est très lourd : plus de 1 Go), dézippez, puis double-cliquez sur le fichier de lancement *index.htm* à l'intérieur du nouveau répertoire.

2. « Mes travaux »

www.christianpuren.com/mes-travaux/

– [2021k-es](#). "Innovación tecnológica e innovación didáctica: entornos digitales en la enseñanza-aprendizaje híbrida y enfoque orientado a la acción social", Conferencia en las "VII^{as} Jornadas de Adquisición y Didáctica de Lenguas Extranjeras en la escolaridad", Universidad nacional de

Tucumán, Argentina, 6 de agosto de 2021. Vidéoconferencia 1:06. [Version en mi espacio Dropbox personal](#). [Version en Youtube](#).

- [2021i-en](#). "Integrative Functions of the "Mini-Projects" of the Didactic Units of Language Textbooks in the Social Action-Oriented Approach (SAOA)", pp. 9-24 *in*: ACAR Ahmet (ed.), *Training social actors in ELT* [English Language Teaching], Ankara: Akademisyen Kitabevi A.Ş. (Abstract and reproduction of the 1st page of the article.)

Abstract by the editor of the book: Christian Puren, the major developer of the action-oriented approach just after the publication of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR, 2001), which sets the goal of training learners as social actors, contributed to this edited book with his two chapters. In his first chapter, Integrative functions of the "mini-projects" of the didactic units of language textbooks in the social action-oriented approach (SAOA), Puren examines "three forms of didactic integration that an adapted "project pedagogy" makes it possible to achieve in language textbooks: the integration of the different areas of activity, the integration of the different spaces of teaching-learning-use, and the integration of the different methodological matrices with their documentary logics and their components of cultural competence". Thus, Puren indicates, in detail, that "one of the functions of the didactic unit of the textbooks, is to ensure the coherence and synergy of the contents and activities of these different spaces", and also that the pedagogical projects have "the feature of integrating different spaces: (The class as a (micro-)society in its own right, the outside society simulated in the classroom, the classroom as a didactic space and the external outside school-society), the pedagogical projects make it possible to integrate these different spaces themselves, calling for all the methodological matrices. [To order this book](#).

- [2021j-en](#). "Learning an L2 at School not Primarily to Communicate in L2, but to Better Inform Oneself and Act in L1 in One's Country", pp. 25-43 *in*: ACAR Ahmet (ed.), *Training social actors in ELT* [English Language Teaching], Ankara: *Akademisyen Kitabevi A.Ş.* (Abstract and reproduction of the 1st page of the article.)

Abstract by the editor of the book : In his second chapter, Learning an L2 at school not primarily to communicate in L2, but to better inform oneself and act in L1 in one's country, Puren deals with the issue of the relevance of social action-oriented approach for ELT (English language teaching) in Turkey, which has implications for other countries like Turkey, where people do not mainly live and work together in a foreign language. Puren, first of all, criticizes the fact that in the communicative approach, communication is considered both as the means and the goal, and considers that it is necessary to move from this paradigm of communication to the paradigm of action, in which communication is only a means at the service of action. Thus, he argues that "in a school teaching of an L2, the objective of communication must be rationally weighted in relation to the general finalities and objectives of the educational system and in relation to the real needs of society in terms of real uses of the L2, even if this weighting is a matter of concern for those responsible for the educational policy of each country". In line with this observation, he contends that "the most frequent information needs in a foreign language, in Turkey as elsewhere, are those that are satisfied at a distance by means of consulting documents: the foreign language is mainly used to better inform oneself in one's own country". He also argues that "learning an L2 at school can also be used to learn to 'act better in one's country', whether as a citizen or as a professional" since he considers the classroom, in the social action-oriented approach, as an "incubator of social competencies", a critical stance against the communicative approach, which considers communication as the ultimate goal of foreign language teaching. [To order this book](#).

- [2015d](#). **Ajout d'une nouvelle conférence** sur la perspective actionnelle : "Didactique scolaire des Langues-cultures : Mise en œuvre de la composante co-culturelle dans les séquences de classe ou unités didactiques pour jeunes apprenants"

Mise en ligne d'une conférence vidéoscopée en deux parties donnée dans le cadre d'une journée de formation organisée pour et par eux-mêmes par des étudiants-inspecteurs du Centre de Formation des Inspecteurs de l'enseignement à Rabat le jeudi 20 mai 2021, sur le thème. Cette conférence prend quelques exemples d'analyse dans les programmes officiels actuels du Maroc, mais la conférence me semble pouvoir intéresser la même mise en œuvre dans d'autres pays. L'enregistrement intègre les diapositives, de sorte que la conférence peut être suivie entièrement en version vidéo.

Première partie: <https://www.youtube.com/watch?v=cAnT9sdY-u8> (durée: 2 heures)

Deuxième partie: <https://www.youtube.com/watch?v=AL9S-EWkF68> (durée: 2h 8 mn)

Les références de cette conférence ont été ajoutées à la page [2015d](#), qui compile toutes mes vidéos (désormais au nombre de 7) disponibles sur la perspective actionnelle. (Mise en ligne 8 octobre 2021)

- [1991b](#). « Innovation et variation en didactique des langues », *Le Français dans le monde* n° 244, octobre, pp. 39-47. **Première publication de cet article sur ce site (septembre 2021)**. Avec une postface de 2021 :

La présentation à l'époque de cet article de 1991 commence ainsi: « L'objectif de cet article est de proposer un éclairage différent de la situation actuelle de la didactique des langues étrangères (DLE) à l'aide de concepts empruntés à l'histoire de cette discipline et à la philosophie des sciences » (p. 39), le recours conjoint à ces deux domaines me semblant justifié par l'influence constante des idées de l'époque sur l'évolution des idées en didactique des langues, et par la nécessité, pour penser cette évolution, de recourir à la réflexion épistémologique.

On y reconnaîtra déjà les principales idées que je développerai trois ans plus tard, dans mon *Essai sur l'éclectisme* ([1994e](#)), à partir de la réalité fondamentale du champ didactique qui est sa complexité, laquelle fait de tous ses objets de réflexion des problématiques. Quatre conséquences importantes de cette complexité sont présentées dans cet article : (1) l'alternance, dans l'histoire des méthodologies, entre la construction de cohérences par simplification en s'appuyant sur des innovations (technologiques, pédagogiques, théoriques), et la gestion de la complexité par variation (avec en particulier le recours à l'éclectisme, pour lequel je propose là une première typologie) ; (2) la faiblesse épistémologique de l'approche communicative, qui finira par lui faire perdre le statut de méthodologie unique qu'elle revendiquait encore à ce moment-là : « le modèle d'innovation dont elle avait hérité ne permettait pas la gestion de la complexité qu'elle introduisait par ailleurs » (p. 45) ; (3) la nécessité de recourir à la modélisation comme à la fois objectif et outil privilégiés de la recherche disciplinaire ; (4) la problématique de la formation initiale et de la formation continue des enseignants, désormais à reconsidérer puisqu'elles ne peuvent plus être conçues en référence à une méthodologie unique.

Trente ans exactement plus tard, en 2021, je considère ces analyses comme toujours exactes, même en prenant en compte l'évolution postérieure de la didactique des langues-cultures avec la diffusion des approches plurilingues (déjà présentes depuis les années 1980 en particulier avec les approches de type « intercompréhension des langues voisines ») et bien sûr l'émergence de la perspective actionnelle. Celle-ci, en particulier, ne peut prétendre remplacer les précédentes, mais seulement venir les compléter pour que la didactique des langues, qui doit être une « didactique complexe des langues-cultures » (appellation introduite dans mon *Essai sur l'éclectisme* de 1994, chap. 2.4 « Vers une didactique complexe ») puisse continuer à s'adapter à l'évolution des enjeux contemporains. Je remercie La FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français) de m'avoir permis de récupérer cet article, dont j'avais perdu toute trace (et jusqu'au souvenir !...).

3. « Bibliothèque de travail »

www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/

- [017](#) « Différentes "instances cognitives" auxquelles l'enseignant peut faire appel chez les apprenants (modèle "Rimerai") ». **Nouvelle version**, en date du 12 décembre, qui ajoute à la liste et à la brève définition des différentes "instances" (la raison, l'imitation, la mémorisation, l'émotion, la réaction, l'action, l'imprégnation) un court développement sur les activités métacognitives.

- [081](#). « Un dispositif de formation collaboratrice à distance par microprojets pour enseignants conseillers pédagogiques de langues-cultures étrangères ».

Une formation de formateurs en didactique des langues-cultures m'avait été demandée par le groupe des Inspecteurs Pédagogiques Régionaux (IPR) de langues de l'académie d'Orléans-Tours pour environ 80 enseignants « conseillers pédagogiques », entre la mi-avril et la mi-juin 2020. La conception pratique de cette formation s'inspirait fortement du dispositif de formation collaborative hybride par microprojets déjà mis au point pour des étudiants de 2e année de Master Recherche de l'Université de Saint-Étienne « Français langue étrangère ou seconde et Didactique des langues-cultures », et mis en œuvre pendant quatre années universitaires (2004-2008) : on se reportera à sa présentation sur ce même site ([055](#)). La conception théorique reposait essentiellement sur l'idée que le centre de gravité d'une formation à la didactique des langues-cultures, surtout pour des enseignants déjà expérimentés et devant se préparer à former d'autres enseignants sur le terrain, n'était ni les théories extra-didactiques – qu'elles soient pédagogiques, culturelles, cognitives ou linguistiques –, ni les pratiques de classe, mais les modèles (cf. [014](#) et [015](#), et à la suite de très nombreux exemples de modèles dans cette même "Bibliothèque de travail": [016](#), [017](#), [018](#), [019](#), [020](#), [021](#), [022](#) ...). Les contenus traités dans les quatre microprojets concernaient

successivement les modèles pédagogiques, culturels, cognitifs et grammaticaux. (Mise en ligne octobre 2021)

– [055-es](#). "Diseño de un seminario de investigación colaborativo híbrido". **Traducción al español.**

Este documento presenta el diseño de un seminario de Master 2o año "Enseñanza-culturas francesas de lenguas extranjeras o segundas y lenguas" que se dio en la Universidad de Saint-Étienne durante 4 años (2004-2008). Consistió en una serie de 10 "microproyectos" colaborativos llevados a cabo por los propios estudiantes dentro de un espacio reservado en el sitio web de su formación, y diseñado para permitir que todos, ya sean estudiantes presenciales o a distancia, colaboren con todos en una formación común gracias al uso masivo y combinado de diferentes tecnologías numéricas. "Colaborar" supuso para los estudiantes, de forma simultánea y recursiva en cada uno de estos microproyectos: (1) *informarse* leyendo tanto las contribuciones colocadas en el espacio reservado para este Seminario –es decir, el material elaborado por el profesor responsable de iniciar cada uno de los proyectos (documentos de apoyo e instrucciones de tareas), como las contribuciones de otros estudiantes durante el proyecto; (2) *informar* agregando en este espacio sus propias contribuciones; (3) *cooperar*, es decir repartir tareas con los demás según los recursos específicos de cada persona (tiempo, acceso a documentos, conocimientos, habilidades, intereses, etc.), y gestionando los recursos colectivos; (4) *coordinarse*, es decir sincronizar sus acciones con las de los demás, lo que implica que todos conozcan sus funciones y tareas y tengan una visión permanente del avance del trabajo colectivo; (5) *interactuar* con los demás y con el profesor responsable, para enriquecer la reflexión y producción comunes. Este documento (publicado en octubre del 2021) es la traducción al español del original francés "Conception d'un séminaire de recherche collaboratif hybride" ([055](#)).

– [022-es](#). "Modelo complejo de relaciones métodos de enseñanza ↔ métodos de aprendizaje". **Traducción al español.**

Traducción al español de una parte del documento en francés titulado « Un "méta-modèle" complexe : typologie des différentes relations logiques possibles entre deux bornes opposées » ([022](#)), en el que se aplica esta modelización compleja a dos problemáticas más : la del proceso de formación a la investigación y la de la relaciones entre cultura de enseñanza y cultura de aprendizaje. En mi ensayo sobre la didáctica de la hibridación ([2020e](#)), propongo otra aplicación, a las relaciones entre la enseñanza presencial y la enseñanza a distancia.

4. Blog-Notes

www.christianpuren.com/mon-blog-notes/

– [18 décembre 2021](#). "La logique de la modélisation. À propos d'un article d'Yves Reuter, « Faire ou ne pas faire ? Telle n'est pas la question pédagogique » (2020).

Dans ce court article, Yves Reuter rappelle les deux « thèses [qui] structurent un débat pédagogique récurrent concernant les activités scolaires », qui correspondent pour l'une à la pédagogie « magistrale-transmissive », et pour l'autre aux « pédagogies différentes » (*sic*), l'auteur proposant de considérer ces deux types de pédagogie comme deux pôles opposés à relier sur le mode du continuum. Cet article est pour moi une occasion pour pointer la logique de la modélisation, qui consiste, à l'exact inverse de ce que fait l'auteur, à définir des pôles opposés de la manière la plus simple et abstraite possible, de manière à l'utiliser pour complexifier ensuite la réflexion. Il est aussi pour moi l'occasion de signaler que le mode du continuum, utilisé par l'auteur, n'est pas suffisant pour cela, et de rappeler que dans mon « méta-modèle complexe » ([022](#)), je propose une typologie de sept différentes relations logiques : le continuum, l'opposition, l'évolution, le contact, la dialogique, l'instrumentalisation et l'encadrement.

– [14 novembre 2021](#). « La proposition éducative de Richard RORTY : s'appuyer sur la découverte interculturelle pour faire reconnaître le transculturel »

Richard RORTY (1931-2007), philosophe pragmatiste anglo-saxon, fait partie de mes quatre principales références épistémologiques (cf. « Les quatre références épistémologiques d'une didactique complexe des langues-cultures », [048](#)). L'auteur d'un compte-rendu d'un recueil récemment publié de quelques-unes de ses conférences commente ainsi une conférence de 1996 [1] :

Pour Rorty, la fonction de l'éducation est de socialiser de jeunes générations de façon à éviter qu'elles développent un « moi psychopathe » et à les amener à se montrer capables de reconnaître comme des semblables la part d'humanité la plus large possible. Pour Rorty, le développement de cette reconnaissance inclusive n'est pas quelque chose que l'on pourrait obtenir par l'argumentation : ce n'est pas avec des arguments que nous pourrions rendre plus inclusifs les

antisémites, les racistes ou les homophobes. Ici, la raison ne suffit pas. Pour devenir plus inclusif, il faut être mis dans une situation amenant à reconnaître – on pourrait même dire à sentir – que telle ou telle catégorie de personne est semblable à nous. Le dispositif pédagogique que Rorty favorise pour mettre les étudiants dans de telles situations consiste à leur faire lire des récits écrits à la première personne – comme Le journal d'Anne Frank, Black Boy ou Le mystère du lac – des récits leur permettant d'être témoins de ce que vivent les juifs, les noirs ou les homosexuels et de sympathiser avec eux (p. 79).

Si j'interprète cette proposition au moyen de mon modèle des composantes de la compétence culturelle ([2011j](#) & [020](#)), je dirai que R. Rorty s'appuie sur la découverte des différentes, *i.e.* l'interculturel, mais ce n'est pour lui qu'un moyen pour faire reconnaître le transculturel.

[1] PEUCH Benoît, « À bas l'autorité ! À propos de : Richard Rorty, *Pragmatism as Anti-Authoritarianism*, Belknap Press, 2021, 272 p., <https://laviedesidees.fr/Rorty-Pragmatism-Anti-Authoritarianism.html>, 21 octobre 2021.

– [14 novembre 2021](#). « Le goût de la découverte dans la recherche en didactique des langues-cultures »

À propos d'une anecdote sur l'« euphorie de la découverte » racontée par un chercheur en mathématiques, qui se rend toujours compte que c'est qu'il pense avoir découvert l'a été déjà, et parfois depuis longtemps. Dans la recherche en didactique des langues-cultures, il est une forme de découverte plus accessible, qui est de trouver une idée qui n'est pas nouvelle en elle-même – on l'a en effet empruntée à une autre discipline –, mais « originale » dans sa discipline. Elle suffit dans ce cas pour y produire des « effets de connaissance ». Je distingue ces deux notions dans mon article intitulé « La formation à la recherche en didactique des langues-cultures entre exigence de conformité et exigence d'originalité : le cas des concepts » ([2013a](#)).

– [07 septembre 2021](#). « À propos de l'efficacité des inspections dans l'enseignement secondaire français »

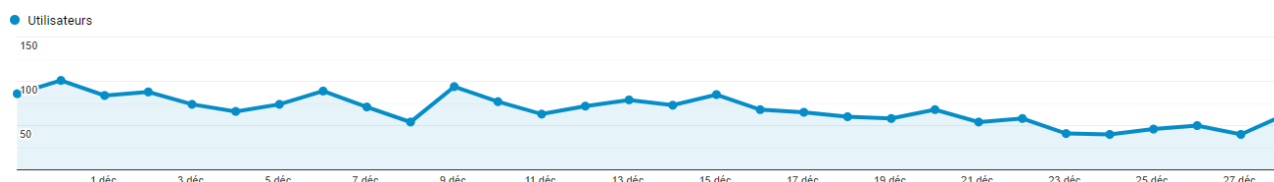
À la suite de la publication d'un ouvrage (d'un inspecteur...) célébrant, statistiques à l'appui, l'efficacité des inspections dans le secondaire (Éric MAURIN, *Trois leçons sur l'école républicaine*, Seuil, 2021), on lira avec intérêt les critiques pertinentes de François Jarraud sur le site du Café pédagogique, dans un article intitulé ironiquement « Les inspecteurs vont-ils sauver l'École ? ». Il publie ensuite une interview de l'auteure d'une thèse sur l'"activité de jugement" des inspecteurs du secondaire (Bernadette VOISIN-GIRARD, Université de la Réunion, vendredi 27 novembre 2020, [téléchargeable en ligne](#)). Le lien vers le présent billet de blog a été ajouté, sur mon site, sur la page de téléchargement de l'analyse détaillée que j'avais faite d'un rapport au ministre de l'Éducation nationale rédigé par trois inspecteurs généraux ([2013j](#)). Ce qui apparaît de commun dans ce rapport et dans cet ouvrage, c'est une capacité de l'inspection générale à s'autopromouvoir inversement proportionnelle à la capacité à s'autoanalyser de manière critique.

5. Quelques statistiques de fréquentation du site au cours des 30 derniers jours

Période du 29 novembre au 28 décembre 2021

Source : Google Analytics.

5.1. Utilisateurs



1534 utilisateurs pour 5804 pages vues.

5.2. Top 10 des pays d'origine des utilisateurs

	Pays	Utilisateurs	% Utilisateurs
1.	 France	598	 34,99 %
2.	 Algeria	293	 17,14 %
3.	 Morocco	125	 7,31 %
4.	 Spain	58	 3,39 %
5.	 Canada	35	 2,05 %
6.	 Brazil	32	 1,87 %
7.	 Mexico	31	 1,81 %
8.	 Greece	29	 1,70 %
9.	 Belgium	28	 1,64 %
10.	 Tunisia	25	 1,46 %

5.3. Nombre des pays d'origine des connexions : 114.

----- FIN DE LA NEWSLETTER -----

-
- Pour télécharger cette Lettre d'information au format pdf (liens cliquables) ou consulter les Lettres d'information précédentes : www.christianpuren.com/newsletters-archives/.
 - Pour me contacter : www.christianpuren.com/me-contacter/ ou (si vous voulez joindre un fichier) contact@christianpuren.com.
 - Pour laisser un message sur le *Livre d'or* du site : www.christianpuren.com/livre-d-or/.
-